

## یادداشت تفاهم همکاری میان سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران و کتابخانه ملی کره جنوبی

سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران و کتابخانه ملی کره جنوبی ( که از این پس طرفین نامیده می شوند ) با تمایل به تقویت روابط دوستانه بر اساس اصول برابری و رابطه متقابل و با هدف همکاری در زمینه مدیریت کتابخانه فعالیت ها و خدمات اطلاع رسانی برای منافع دو جانبه و تکمیل نمودن نقاط قوت یکدیگر در زمینه های ذیل به توافق رسیده اند :

### بند ۱ :

- ۱.۱ - به اشتراک گذاردن اطلاعات و تجارب .
- ۱.۲ - مبادله کارمندان - کارشناسان ( کتابداران و غیره ) و انجام بازدید ها .
- ۱.۳ - مبادله مواد کتابخانه ای
- ۱.۴ - برگزاری نمایشگاهها
- ۱.۵ - همکاری دو جانبه

### بند ۲ :

- ۱.۲ - طرفین به عبادله تجربه در زمینه علوم کتابداری و اطلاع رسانی - مدیریت کتابخانه - خدمات مراجعه کنندگان - فراهم آوری - فهرست نویسی - دیجیتالی نمودن - حق مولف - حفاظت و غیره می پردازند .
- ۲.۲ - طرفین نسبت به اشتراک گذاشتن اطلاعات خود در زمینه پروژه های جدید کتابداری در کشورهای خود می پردازند .
- ۲.۳ - طرفین در زمینه سمینارهای مشترک - کنفرانس ها - انتشارات و هر نوع قالب دیگری از مشارکت با یکدیگر همکاری می کنند .

### **بند ۳: مبادله کارمندان - کارشناسان (کتابداران و غیره) :**

۱.۳ - مبادله کارمندان - کارشناسان ( کتابداران و غیره ) و انجام بازدیدها طبق قوانین و مقررات کشورها خواهد بود . طبق توافقات صورت گرفته بر اساس موافقت دو جانبه مدت زمان مبادله تا سه ماه می تواند ادامه یابد .

۲.۳ - طرف میزبان متقبل هزینه های خوراک و اقامت و دیگر هزینه های پذیرایی می شود و طرف اعزام کننده مسئول هزینه های پرواز و فرودگاه خواهد بود .

۳.۳ - طرفین جزئیات مبادله کارشناسان و انجام بازدیدها را به صورت مکتوب مورد بررسی قرار می دهند .

### **بند ۴: مبادله مواد کتابخانه ای :**

۱.۴ - طرفین به مبادله فهرست هر نوع انتشارات قابل مبادله شامل مواد چاپی و اطلاعات موجود در زمینه انتشارات جدید سالانه خود می پردازند .

هر یک از طرفین فهرست های طرف دیگر را دریافت می نماید و نسبت به ارسال منابع - کتب - نشریات - لوح فشرده و دیگر انتشارات الکترونیکی که مورد در خواست طرف مقابل است اقدام می نمایند .

۲.۴ - طرف فرستنده در زمان ارسال مواد انتخاب شده برای طرف مقابل هزینه های پستی مربوطه را پرداخت خواهد کرد .

### **بند ۵: راه اندازی بخشهای ایران و کره جنوبی در کتابخانه های طرفین :**

۱.۵ - سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران نسبت به راه اندازی بخش کره جنوبی و کتابخانه ملی کره جنوبی نسبت به راه اندازی بخش ایران در کتابخانه های خود اقدام می کنند .

۲.۵ - جزئیات چگونگی اداره این بخشها و خدمات قابل ارائه در آنها در تفاهم نامه جداگانه ای به تائید طرفین خواهد رسید .

## **بند ۶: برگزاری نمایشگاهها :**

۱.۶ - هر یک از طرفین نسبت به میزبانی و برگزاری نمایشگاههای کشور خود در کتابخانه یا دیگر موسسات فرهنگی طرف مقابل اقدام می کنند .

در زمینه شرایط خاص و جزئیات نمایشگاهها به صورت مکتوب و طبق تفاهم نامه هر نمایشگاه تصمیم گیری و اجرا خواهد شد .

۲.۶ - طرفین می توانند نسبت به میزبانی و برگزاری مشترک نمایشگاه در کشور ثالث اقدام نمایند .

## **بند ۷: همکاری دو جانبه :**

۱.۷ - طرفین در زمینه ایجاد روابط با دیگر موسسات مربوط در کشورهای خود به یکدیگر یاری می رسانند.

۲.۷ - طرفین فرصت های گسترش همکاری در دیگر زمینه های مورد علاقه مشترک را مورد بررسی قرار خواهند داد .

۳.۷ - طرفین نسبت به ایجاد برنامه های کاری برای توصیف و تصمیم گیری در زمینه روشهای عملی در جهت اجرای یادداشت تفاهم کنونی اقدام می کنند .

۴.۷ - طرفین به بحث و بررسی در زمینه دیگر حوزه ها از جمله اطلاعات و فن آوری برای همکاری سودمند دوجانبه و اجرای شرایط همکاری افزوده شده طبق توافقات و موافقت نامه های مکتوب دو جانبه می پردازند

## **بند ۸: شروط نهایی :**

۱.۸ - طرفین توافق می نمایند که با حسن نیت به روح و هدف ابراز شده در این یادداشت تفاهم جامه عمل بپوشانند .

۲.۸ - این یادداشت تفاهم برای مدت ۴ سال از تاریخ امضای طرفین قابل اجرا است و در صورت لزوم طرفین با توافق دو جانبه نسبت به اصلاح این یادداشت تفاهم اقدام می کنند .



- ۳.۸ - این یادداشت تفاهم توسط هر یک از کتابخانه ها قابل لغو است مشروط بر این که ۶۰ روز قبل به صورت مکتوب این موضوع را اطلاع دهند . در صورتی که هیچ یک از طرفین لغو یادداشت تفاهم را به صورت مکتوب به اطلاع نرسانند یادداشت تفاهم به صورت خودکار برای چهار سال دیگر تمدید می شود .
- ۴.۸ - این یادداشت تفاهم با رضایت کتبی طرفین قابل اصلاح است .

## بند ۹ : مسائل کلی :

- ۲.۷ - هیچ یک از طرفین بدون رضایت طرف دیگر نمی توانند هیچ گونه داده - اطلاعات یا اسنادی را که مرتبط با اثر تولید شده توسط طرف مقابل بر اساس این سند است یا توسط طرف مقابل محرمانه تلقی می شود برای دیگری افشا نماید مگر آن که محرمانه بودن در مورد اطلاعاتی که :
- ۱) در دسترس عموم باشد یا قرار بگیرد .
  - ۲) به صورت مستقل توسط گیرنده دریافت شود و یا
  - ۳) متعاقبا گیرنده آن را از شخص ثالث دریافت کند

صدق نماید .

- ۲.۹ - طرفین تلاش می نمایند تا نسبت به حل هرگونه اختلاف در خصوص اجرای این یادداشت تفاهم از طریق مشورت بر اساس تفاهم و اعتماد دو جانبه اقدام نمایند .

- ۳.۹ - اجرای این یادداشت تفاهم را یک مدیر ارشد در هر یک از سازمان ها تحت نظارت خواهند داشت که از طرف سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران آقای حامد یاری و از طرف کتابخانه ملی کره جنوبی آقای سونگ سنوک کانگ به عنوان نماینده هر یک از دو طرف معرفی می شوند .

اقدام به گسترش همکاریها یا اعمال محدودیتهای باید توسط این نمایندگان و با مشورت با همکارانشان صورت پذیرد .

این دونهامینده گزارش مکتوب خود را سالانه در زمینه پیشرفت اجرای مفاد این یادداشت تفاهم به بالاترین مقام رسمی دستگاه خود ارائه می کنند .

این تفاهم نامه در دو نسخه به زبان های فارسی - کره ای و انگلیسی در شهر سنول در تاریخ ۱۹ اسفند سال ۱۳۸۸ شمسی برابر با ۱۰ مارس سال ۲۰۱۰ میلادی به امضای طرفین رسید . تمام نسخه های آن نیز برابر و از اعتبار یکسان برخوردارند .

در صورت بروز اختلاف در تفسیر این تفاهم نامه متن انگلیسی ملاک اعتبار خواهد بود .

(از طرف سازمان اسناد و کتابخانه ملی ج.ا.ایران)



علی اکبر اشعری

مشاور فرهنگی رئیس جمهوری اسلامی ایران

و رئیس سازمان اسناد و کتابخانه ملی

(از طرف کتابخانه ملی کره جنوبی)



چول - مین مو

رئیس کتابخانه ملی کره جنوبی

(از طرف کتابخانه ملی کره جنوبی)